

頒中文學校資助金及贈書《弟子規》 英國華文教育基金會中文論壇

英國華文教育基金會日前舉辦頒贈中文學校資助金，向英國各地36所中文學校頒發來自僑領何家金贊助的資助金，同時舉行簡體字/普通話及繁體字/粵語教學發展論壇，就中文教學的爭議和難題進行交流討論。會上還派發深圳市人民政府僑務辦公室德育教材《弟子規》。

本報記者陳琰報道

中文教育在英國已有多發展歷程，英國華文教育基金會成立9年以來一直與不捨地為眾多華文學校提供資助，這次中文教育論壇實為其服務華社文化的一個里程碑。

會長鍾榮彬首先發言，他表示，英國華文教育基金會一直致力於推動華文教育工作，他代表全體獲頒資助金的中文學校感謝何家金多年來的慷慨支持，並呼籲各界華人有錢出錢有力出力地支持華文教育工作。

中國駐英大使館僑務參贊李輝在研討會開始前的致詞中表示，近年來中國政府不斷加強對海外中文學校發展的政策，並通過使館的工作將其落實，他呼籲華文教育事業需在多方面尋求各界人士同心同力的支持，他還稱，自己經常聽到好話，希望在研討會中聽到更多批評意見，以便他能反饋給使館以及國內部門。

主講人趙鵬超律師在研討會上講述了中國文字的歷史演變，他認為文字繁簡本是同根同家，並非兩個互相排斥、勢不兩立的敵對文字系統，它們同為中



全體與會人員合照。

華文化的載體，因此，華裔子弟兩者都應該學。

《英國僑報》社長何家金、英國中華工商聯合總會會長林健輝、英國中部華人保守黨主席曾永健和基金會主席楊鉅森MBE先後在致詞中，講述華文教育的重要性，不論繁體字粵語還是簡體字普通話，均能加強親子溝通及家庭關係，還能在當今中國高速發展的時代中，有助增強華裔子弟的職業技能。

針對華文教師水平的提高問題，曾永健認為，目前華文學校一般面對教師招聘的困難，且很多教師均為志願性質，有自身的家庭和工作壓力，很難每個周末抽空參加國務院僑辦舉辦的師資培訓，他請求國僑辦調派教師來英深造，同時能在所有華文學校任職助教，

以這種互換機制加強中國和英國的師資交流，並可一定程度上緩解招聘難題。

此外，全英僑英中文學校校長周平耀、黃艷彤律師等6位華文教育工作者，均發言分享自己的經驗和意見。

基金會主席楊鉅森MBE代表基金會頒發資助金予36間中文學校的代表。同場亦派發深圳市人民政府僑務辦公室德育教材《弟子規》予各校。

教育方法需轉型

多位華文教育界人士在會上回顧，以前華人移民子女學中文是為了與父母和親人溝通，但目前已對他們職業發展和商貿工作有幫助，在此大形勢下，中文學校一方面應繼續為繁體字倡議，另一方面亦需謀求轉型。

樸茨茅斯華人會中文學校校長黎成業在會上回顧，上世紀80年代英國的中文學校並不多，大多是一些熱心家長在當地教堂租用一個小地方，每逢周末教導子女中文，為的只是子女可寫信給家中的爺爺奶奶看。隨著90年代中國經濟騰飛，普通話/簡體字學校如雨後春筍，繁體字粵語面臨可能沒落的命運。

歷史悠久的格林威治中文學校，陳雪校長MBE其後對記者表示，在招生過程中，已嘗試多與家長溝通，瞭解家長期望達到的教學成果，並因應不同需求設計課程，在溝通中也嘗試改變家長「學費便宜，隨便學著」的心態。該校



鍾榮彬致詞。

先繁後簡的教學模式已經嘗試了將近8年，首先讓學生學習繁體字，直至GCSE水平，在13歲至18歲期間轉學普通話簡體字。已有32年教學經驗的陳雪認為，這對小朋友而言其實影響不大，他們很快就能掌握兩種文字和語言。

針對繁體字難學難寫的問題，她建議華裔子弟從繁入簡，先學繁體字，明白漢字的造字結構後，再學習簡體字。例如部分中文學校採用的方法，在教材中加以旁註，將繁體和簡體字同時呈現給學生。

英國中文教育促進會會長伍善雄告訴本報，中文教育的問題應該從實用目的和文化學習兩個方面看，文字作為一種工具，簡體字能提高效率簡化工作，就如古人用算盤，現代人用計算機一樣。而且，簡體字能在一定程度降低中文學習的門檻，提高學生積極性，他反映，曾有學生學寫繁體字學到哭，他認為簡體字有助學生容易掌握入門技巧，在培養興趣後再深度學習中華文化。

同根同家互不排斥 漢字繁簡之別有來源

從小讀文言文、卻謙稱自己只是中國文字應用者和愛好者的趙鵬超律師在會上就繁簡字所引起的爭議進行分析。他表示，繁體字反對者認為它代表過時、複雜和難寫難學，反對簡體字的人士則認為它不能承載傳統文化、欠缺藝術美感、不便閱讀古書、不符合造字原理、個別字有問題以及無必要簡化。

他認為，五千年來，中國文字一直經歷簡化的演變歷程，歷代也有不少書法家用簡化的文字，如王羲之、顏真卿、蘇東坡和董其昌等。因此，簡體字其實也能承載中華文化；而藝術美感則屬見仁見智之事；隨著科技資訊發達，古書古文已有大量簡體字版本，亦不是非繁不可。因此，在華文教育上，簡繁體之爭最根本的問題反而是繁體字的難學難寫問題。

趙鵬超還引述中國國家語言文字工作委員會1984年修訂的《簡化字表》為例指出，該字表中的文字均來源傳統繁體字，且現有簡體字大部分由繁體字簡化而成，簡中有繁、繁中有簡，因此兩者都應學，不應互相排斥。

英國華商總會中文學校校長張璞生表示，繁體字是中國國粹，是中國文化的代表，漢字從未有難學難寫的說法，兒童四歲入學，雖信口吟，信手寫，心中已有花屬草樹屬木的理念。

她說，為了方便執筆，古時已有「行書」和「草書」甚至已被默認通行的書法，如「門」可寫成「门」，故簡寫是通融的。但今日通行的簡體字，以劃代劃、以游代遊、以發代髮和發、「登」在字左成「又」，硬把優美的文字改成不知所謂，文字沒有了味，抹煞三千年文化的光彩。

張璞生又指出，古語有云：「由儉入奢易，由奢返儉難」。我們可以此語代入繁簡中文字說：「由繁入簡易，由簡返繁難，人性則由動入惰易，由惰返勤難。」一個人有中文根基，有繁體字根基，雖操任何鄉音，簡體字和國語也難不倒他。



鍾榮彬會長與獲頒資助金中文學校代表合照。

英國中國旅遊 China Travel Service & Information Centre Ltd		訂票熱線: 020 7388 8838		英國總部: 124 Euston Road, London NW1 2AL		代辦中國/越南簽證/歐星車票	
行李30公斤	北京 £466 含税起	夏季特價 行李46公斤	香港 £588 含税起	廣州 £586 含税起	北京上海福州廈門同價 免費經停香港	行李46公斤	上海 £566 含税起
Austrian 奧地利航空		FINNAIR 芬蘭航空		CATHAY PACIFIC 國泰航空		Lufthansa 德國漢莎航空	

分類廣告代收處		英國代理		倫敦唐人街 光華書店 02074373737 新聯貿易有限公司 02074377468		伯明翰 聯合旅遊 01216666338		法國代理		巴黎13區 萬年樂影音總匯 01 45 86 63 64 通用電子公司 01 45 85 49 62	
曼城 益萬公司 01616829988		利物浦 鴻圖超級市場 01517085409		英國查詢電話: 020 8732 7628 傳真: 020 8732 7630		法國查詢電話: (33)0 1.45.83.80.83 傳真: (33)0 1.45.82.88.55					

UNITED KINGDOM 英國 香港收地 新界各區 (E5605) 遠近有路大細都要高價快收錢及工商舖住曾生香港+852 9482 3981 電郵info@cheerway.com.hk		生意出讓 退休出讓樓上三房生財工具齊全15年Leasehold售50千年租15千有意請電07974600494		瑞士 瑞士Vevey市 Kirin餐館誠聘亞裔主廚會講中文有意請電 +41(21) 9223288 (B0713s)		分類廣告 效力宏大 分類廣告刊登表格 地區: _____ 查詢: 020 8732 7628 傳真: 020 8732 7630 地址: 1/F, Unit 3, Technology Park, Colindale Lane, Colindale, London NW9 6BX	
外賣出售 Kent (E5607) 生意2000左右潛力大設備齊即買即做樓上兩房有雜貨房17年期售35千租9千電07917 097 177		招請員工 Scotland (E5609) Stranraer招請生熟手廚師學廚雜務多名員工有意電 07920005010陳太		急聘保姆 Hertfordshire (E5608) 負責兩小孩家庭日常家務簡單煮食照顧小孩懂粵語更佳可留宿需工作證電 07768478888		94 Saint Maur餐館讓 位置極佳160平米(100座位加36露天座)廚房50平米辦公室12平米院子60平米地下室60平米月租4,200歐售價面議有意致電M. Henri 06.23.05.45.31 商洽 (F1128m)	
中餐館退休讓 南部近聖路德教堂38座位裝修已當20多年月租7000歐一年報70-80萬歐價可議有意請電 0659323510 (B2503m)		旺舖出讓 巴黎13區大街華人超市400平米黃金鋪位業務旺盛特大櫥窗勿失良機有意者致電 06 26 76 28 31 (F0323m)		Perpignan市20km 離沙灘500米土地面積330平米熱鬧區現讓16萬歐可以建房手續齊全非誠勿擾請在週二到週六9點到19點電 0146075135洽 (F0312s)		13區泰餐讓 位於35 Bd. Auguste Blanqui 75013 Paris 55座位合約剩7年月租760歐連雜費讓35萬歐有意請電 0145807659/0652870266 M. Tonton (B0228m)	
62省CALAIS 店舖面積100平米樓上住家70平米房租2200/月因另有發展人手不夠急讓意者請電 0626423154 (F1125s)		47省Agen中日餐 wok自助餐讓60萬歐170個座位400平米房租7000歐一年報70-80萬聯聯電話06 19 84 50 80 (F1129s)		巴黎12區服裝店讓 RUE DE CHARENTON 人流量大離地鐵近6米超大VITRINE店面方正65M2地下室25M2新BAIL3.6.9.不用裝修即可營業意者請電 06.25.03.32.03非誠勿擾 (F1120s)		DUNKERQUE服裝店讓 市中心步行街面積106平米外加20平米CAVE10米長大櫥窗裝修客流量大旅遊城市拿海具體價格面議非誠勿擾電0661019533或 0689811161 (F1126m)	
巴黎2區老外工廠 急招平車打邊熟練工多名本廠專接JUS D'ORANGE貨真價實工資優待從優按月付薪需僱居留有意者電 0641685808 (F1127m)		88省中餐BUFFET急招 離巴黎300公里WOK廚師懂日本餐有居留包食宿吃苦耐勞長期工報全工福利待遇好老闊和善有意者請聯 0659159207 (F1119s)		Vichy 03省 市中心離火車站5分鐘近商業街環境好兩房一廳60平米無需裝修售6萬歐電0611351174國語 (F0320m1)		Cafe-bar 出讓 巴黎19區Porte de la ville咖啡酒吧60座位樓上住家一房一廳月租1300€讓16萬歐有意電0608580769 (F0806m)	
各類服務		專業調解 28年從業經驗法國國家認證專業調解師助你解決離婚分居後孩子撫養財產分割等問題查詢請電專業調解師法語0682108355中文翻譯0651688513 (F0322s)		待聘		求職燙工 本人福建男多年燙工經驗肯吃苦找一燙工可長期也可臨時要用人老闊請電 0629942634 (F1116s2)	